



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

12.6.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Padborg, 02.07.2018

Dato: **Tirsdag, 12.6.2018**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Sted: **Schloß Gottorf, Landesmuseum Schleswig-Holstein
Schloßinsel 1, 24837 Schleswig**

Mødet startede med en præsentation af masterplan for Schloß Gottorf ved Guido Wendt, Kaufmännischer Geschäftsführer.

Dagsorden:

1. Velkomst

Gabriele Stappert hilser velkommen.

2. Godkendelse af dagsorden

Godkendt.

3. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

3.1. Status Kulturaftaleprojekter samt årsregnskab 2017

Status kulturaftaleprojekter
folkBALTICA Ensemble

Datum: **Dienstag, 12.6.2018**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Ort: **Schloß Gottorf, Landesmuseum Schleswig-Holstein
Schloßinsel 1, 24837 Schleswig**

Die Sitzung begann mit einer Präsentation des Masterplanes von Schloß Gottorf durch Guido Wendt, Kaufmännischer Geschäftsführer.

Tagesordnung:

1. Begrüßung

Gabriele Stappert begrüßte die Sitzungsteilnehmer.

2. Genehmigung der Tagesordnung

Genehmigt

3. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

3.1. Sachstand Kulturvereinbarungsprojekte und Jahresabschluss 2017

Sachstand Kulturvereinbarungsprojekte
folkBALTICA Ensemble

Ensemblet spillede en rigtig flot åbningskoncert for folkBALTICA i Alsion og medvirkede også til en danseworkshop under festivalen. Ensemblet vil også optræde til Tønder Festival i august.

Dansk-tysk musikskoledag

Musikskoledagen afholdes den 9.06. i Husum. Planlægningen af musikskoledagen 2019 i Haderslev er allerede begyndt.

Sang uden grænser

Der er i løbet af foråret blevet holdt adskillige møder med skole- og dagtilbudsforvaltninger, aktører såsom musikskoler, sangcentre, mindretal og øvrige interessenter for at sikre forankring og synergi med eksisterende tiltag.

Invitation til inspirationsdagen den 26.09. er blevet udsendt.

Ung2020

Der arbejdes videre med tilrettelæggelse af de enkelte delelementer. Det har vist sig at være sværere end forventet at forankre projektet på dansk side. En folder for unge og skoler er udarbejdet og skal gøre det nemmere for samarbejdspartnerne at fortælle de unge om tilbuddene. De første aktiviteter løber af stablen hen over sommeren.

Das Ensemble hat ein phantastisches Eröffnungskonzert für die folkBALTICA im Alsion gespielt sich und außerdem an einem Tanzworkshop während des Festival beteiligt. Unter anderem wird das Ensemble auch am Tønder Festival auftreten.

Deutsch-dänischer Musikschultag

Der Musikschultag wird am 9.6. durchgeführt. Die Planung des Musikschultags 2019 in Haderslev ist soeben angelaufen.

Singen ohne Grenzen

Es wurden im Laufe der Frühjahrs zahlreiche Treffen mit Akteuren und Interessenten veranstaltet, um die Verankerung und Synergie mit bereits existierenden Maßnahmen zu gewährleisten. Die Einladung für den Inspirationstag am 26.9.18 wurde versendet.

Jugend2020

Die Arbeit mit der Planung der einzelnen Teilprojekte geht voran. Die Verankerung des Projekts auf dänischer Seite hat sich schwieriger als erwartet erwiesen. Ein Flyer für Jugendliche und Schulen wird gerade erarbeitet. Dieser soll es für die Kooperationspartner leichter machen, die Jugendlichen über die Angebote zu informieren. Die ersten Aktivitäten werden im Laufe des Sommers durchgeführt.

Årsregnskab 2017

Aabenraa Kommune har godkendt kulturaftalens årsregnskab 2017.

Anne-Mette Olsen giver en kort orientering om projekterne.

Beslutning

Orienteringen taget til efterretning.

3.2. Kulturaftalernes fremtid

Den danske kulturminister Mette Bock meddelte allerede sidste sommer, at hun efter det danske kommunalvalg i november 2017 sammen med kulturregionerne ønskede at drøfte, om der skal laves om på kulturaftalekonceptet fra 2020. Ministeren var af den holdning, at der var gået for meget drift i kulturaftalerne i forhold til ønsket om, at kulturaftalerne skal muliggøre eksperimentelle tiltag. På et møde med formændene for kulturaftalerne i april kunne både ministeren og de politiske repræsentanter for kulturaftalerne fremlægge deres holdninger. Stephan Kleinschmidt repræsenterede Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig ved mødet. Efterfølgende er ministeren kommet med sit forslag til et kulturaftalekoncept, der skal træde i kraft fra den 1.1.2020. Både ministerens udspil og svarbrev fra formandskabet er med som bilag til dagsordenspunktet.

Jahresabschluss 2017

Aabenraa Kommune hat den Jahresabschluss 2017 der Kulturvereinbarung genehmigt.

Anne-Mette Olsen informiert kurz über die Projekte.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

3.2. Die Zukunft der Kulturvereinbarungen

Die dänische Kulturministerin Mette Bock hat bereits letzten Sommer mitgeteilt, dass sie nach den dänischen Kommunalwahlen im November 2017 gemeinsam mit den Kulturregionen erörtern möchte, inwieweit das Kulturvereinbarungskonzept ab 2020 geändert werden soll. Die Ministerin meint, es würde zu viel Tagesgeschäft und zu wenig experimentelle Maßnahmen über die Kulturvereinbarungen finanziert. An einer Sitzung im April hatten sowohl die Ministerin als auch die politischen Vertreter der Kulturvereinbarungen Gelegenheit ihre Ansichten auszutauschen. Stephan Kleinschmidt hat auf der Sitzung die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig vertreten. Anschließend hat die Ministerin einen Entwurf für ein Kulturvereinbarungskonzept, das ab 1.1.2020 in Kraft treten soll, vorgestellt. Sowohl das Schreiben der Ministerin als auch die Antwort des Vorstandes ist als Anlage zum TOP

Hovedessensen i ministerens udspil er følgende:

- *Halvdelen af de samlede midler til kulturaftalerne (de 20 mio. kr. årligt) allokeres til en **tværgående pulje** til projekter inden for skiftende temaer, og som hvert andet år kan søges af både eksisterende kulturregioner eller kommuner i nye samarbejdskonstellationer.*
- *Den anden halvdel af midlerne anvendes til **udviklingsorienterede projekter i de nuværende kulturregioner**, hvilket svarer til den gældende model.*
- *En afgørende forskel vil være, at det ikke længere er den danske stat, der er aftalepart.*
- *Finanslovsbevillingen til en række tidligere amtslige tilskud (de tidligere kommunal fuldmagtsmidler) vil blive gennemgået med henblik på, at flest mulige midler skal tilgå den tværgående pulje.*

Ministeren inviterer til et møde den 5. september, hvor kulturregionsformændene vil have mulighed for at tage stilling til forslaget.

I svarbrevet fra udvalgets formandskab er der blevet lagt vægt på følgende punkter:

- *Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig har allerede nu udvikling som et bærende princip, men forankringsperioden for dansk-tyske projekter er længere end for rent danske projekter.*

beigefügt.

Die Hauptpunkte des Vorschlags der Ministerin sind:

- *Die Hälfte der Mittel im Pool der jetzigen Struktur (also ~2,68 Mio. Euro) werden in einen **übergreifenden Pool** für Projekte zu wechselnden Themen verschoben, der alle zwei Jahren von sowohl existierenden Kulturregionen als auch Kommunen in neuen Kooperationen beantragt werden kann.*
- *Die andere Hälfte der Mittel kann wie im laufenden Modell für **entwicklungsorientierte Projekte in den existierenden Kulturregionen** angewandt.*
- *Als markanter Unterschied wird der dänische Staat fortan nicht mehr Vereinbarungspartner sein.*
- *Die staatlichen Haushaltsbewilligungen für die nicht gesetzlich regulierten, früheren Amtszuschüsse [„Kommunalfuldmagtsmidler“], werden im Hinblick darauf geprüft, möglichst viele Mittel in den oben erwähnten übergreifenden Pool zu übertragen.*

Die Ministerin lädt zu einem nächsten Treffen am 5. September ein, an welchem die Kulturregionsvorsitzenden Gelegenheit haben, sich zu dem Vorschlag zu äußern.

Im Antwortschreiben des Ausschussvorsitzes wird wert auf folgende Punkte gelegt:

- *Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig hat bereits jetzt Entwicklung als tragendes Prinzip, aber die Verankerungszeit für deutsch-dänische Projekte ist länger*

- *Det har stor betydning for opbakningen til kulturaftalen, at den danske stat og Land Schleswig-Holstein er henholdsvis aftalepartner og medunderskriver.*
- *Kulturaftalemidlerne skal komme borgerne til gode, og der skal sikres en fordelingsnøgle i forhold til den tværgående pulje, der gør, at puljemidlerne også er tilgængelige for mindre kulturaktører.*
- *Kulturregion Sønderjylland-Schleswig kan være modelregion for grænsenært samarbejde.*

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig diskuterer ministerens udspil til et nyt kulturaftalekoncept med henblik på det forberedende møde mellem kulturregionernes formænd den 20. juni.

Anne-Mette Olsen uddyber sagsgangen siden ministerens skrivelse. Hun refererer til svarbrevet fra Gabriele Stappert og Stephan Kleinschmidt. Anne-Mette Olsen foreslår en ny skrivelse med særlig vægt på de tidligere amtslige tilskud uden for lov. Brevet skal underskrives af de fire sønderjyske kulturudvalgsformand samt formand for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Udvalget bakker

als für rein dänische Projekte.

- *Für die Unterstützung der Kulturvereinbarung ist es von großer Bedeutung, dass der dänische Staat als auch das Land Schleswig-Holstein Vereinbarungspartner bzw. Mitunterzeichner sind.*
- *Die Mittel der Kulturvereinbarung sollen den Bürgern zugute kommen und über einen Verteilungsschlüssel soll sichergestellt werden, dass die Poolmittel des übergreifenden Pools auch kleineren Akteuren zugänglich sind.*
- *Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig kann Modellregion für die grenznahe Zusammenarbeit sein.*

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig diskutiert den Vorschlag der Ministerin für ein neues Kulturvereinbarungskonzept im Hinblick auf das Vorbereitungstreffen der Vorsitzenden der Kulturregionen am 20. Juni.

Anne-Mette Olsen erläutert den Verlauf seit dem Schreiben der Ministerin. Sie verweist auf die Antwortschreiben von Gabriele Stappert und Stephan Kleinschmidt. Anne-Mette Olsen schlägt ein neues Schreiben vor mit dem Schwerpunkt auf den früheren amtlichen Zuschuss ohne gesetzliche Regelung. Dieser Brief soll von den vier Kulturausschussvorsitzenden in Sønderjylland sowie

op om ideen, dog er der enighed om at afvente det forberedende møde mellem formændene for kulturregionerne den 20. juni, før brevet sendes afsted.

vom Vorsitzenden des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig unterzeichnet werden. Der Ausschuss unterstützt diese Idee. Allerdings herrscht Einigkeit darüber, dass zunächst das Vorbereitungstreffen der Vorsitzenden der Kulturregionen am 20. Juni abgewartet werden soll, bevor der Brief versendet wird. .

3.3. Ansøgning Region Syddanmark

Regionsrådet har afsat en ramme på 745.000 DKK af kulturpuljen 2016 til indsatser i den dansk-tyske kulturaftale i perioden 2017-2020. Midlerne er nu blevet formelt bevilget af Regionsrådet efter ansøgning fra Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig om støtte til aktiviteter i de to projekter "Ung2020" og "Sang uden grænser".

3.3. Antrag Region Syddanmark

Der Regionsrat hat einen Rahmen von 100.000 EUR aus dem Kulturpool 2016 für Maßnahmen der deutsch-dänischen Kulturvereinbarung 2017-2020 bereitgestellt. Die Mittel sind nun als Zuschüsse für die Projekte „Jugend2020“ und „Singen ohne Grenzen“ genehmigt worden.

Beslutning

Orientering tages til efterretning.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen

4. KursKultur

4. KursKultur

4.1. Ansøgninger Kultur- og netværkspulje

Der er modtaget 5 ansøgninger, hvoraf sekretariatet har vurderet, at alle ansøgninger opfylder de formelle retningslinjer. Ansøgningerne til kultur- og netværkspuljen er blevet vurderet af kulturfaggruppen. En kulturkonsulent og en fritidskonsulent fra henholdsvis det danske og tyske mindretal har ligeledes haft kulturansøgningerne til kommentering.

4.1 Anträge Kultur- und Netzwerkpool

Es wurden fünf Anträge eingereicht. Das Sekretariat ist der Meinung, dass alle Anträge den formellen Richtlinien entsprechen. Die Anträge wurden von der Kulturfachgruppe bewertet. Kulturvertreter der deutschen und dänischen Minderheit haben die Anträge ebenfalls kommentiert.

Restmidlerne i puljen beløber sig til 369.516 DKK

Kulturfaggruppen har i sin prioritering af ansøgningerne ift. restmidler taget hensyn til følgende tre punkter:

a) KursKultur projektet skal bidrage til borgernes lige muligheder for at drage fordel af projektet. Således skal der årligt redegøres for, hvordan projektet har inkluderet befolkningsgrupper, der ikke typisk er en del af grænseoverskridende kulturprojekter.

b) En af projektets målværdier er, at 10 % af projekterne inkluderer kulturaktører, der ikke kommer fra Region Sønderjylland-Schleswig men fra det øvrige programområde.

c) Tilgodese ansøgninger med projektpartnere fra Haderslev Kommune af hensyn til en mere ligelig fordeling af støttemidlerne blandt parterne.

04.18k-01 På en eller anden måde ... ligeværdig

Dansk-tysk konference om social og inklusiv interaktion gennem æstetisk praksis;

Ansøgt: 82.107 DKK / 11.021,10 EUR

Die Restmittel des Pools belaufen sich auf 49.601 EUR.

Die Kulturfachgruppe hat bei der Prioritätenfestlegung der Restmittel folgende Punkte berücksichtigt:

a) Das KursKultur-Projekt soll dazu beitragen, dass alle BürgerInnen die gleichen Möglichkeiten haben, Vorteile aus dem Projekt zu ziehen. So soll jährlich berichtet werden, wie das Projekt Bevölkerungsgruppen erreicht hat, die normalerweise nicht ein Teil grenzüberschreitender Kulturprojekte sind.

b) Einer der Zielwerte des Projektes ist, dass 10 Prozent der Projekte Kulturaktive einschließen, die nicht aus der Region Sønderjylland-Schleswig kommen, sondern aus dem übrigen Programmgebiet.

c) Berücksichtigung von Anträgen aus der Kommune Haderslev, um eine gleichwertigere Verteilung der Fördermittel unter den Partnern zu gewährleisten.

04.18k-01 Irgendwie ... Gleich

Deutsch-dänische Tagung zur Erprobung sozialer inklusiver Interaktionen durch ästhetische Praxen

Beantragt: 82.107 DKK / 11.021,10 EUR

Anne-Mette Olsen orienterer om, at Faggruppen har ændret indstillingen på grund af yderligere tilbageløbsmidler. Gry Vissing Jensen har på vegne af sine politiske medlemmer mandat til at foreslå, at tilbageløbsmidlerne benyttes til at igangsætte/fortsætte en kortlægning af kulturaktører på begge sider af grænsen. Såfremt der ikke er opbakning til dette, bakker Haderslev Kommune op om forvaltningens indstilling om at bevilge midlerne til projektet

Beslutning

Faggruppen anbefaler Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig at afvise projektet.

Kulturudvalgs Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med et tilskud på 48.000 DKK / 6.443 EUR.

Forvaltningen undersøger mulighederne for at iværksætte en kortlægning som foreslået af Haderslev Kommune.

04.18k-02 War and Revolution.

The danish-german borderregion after World War I;

Ansøgt 63.861 DKK / 8.572 EUR

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med et tilskud på 59.600 DKK / 8.000 EUR.

04.18k-03 IntegraZone ;

Anne-Mette Olsen informieret darüber, dass die Fachgruppe aufgrund der weiteren Restmittel ihre Beschlussvorlage geändert hat.

Gry Vissing Jensen hat im Namen ihrer politischen Mitglieder das Mandat vorzuschlagen, dass die Restmittel benutzt werden, um eine Kartierung der Kulturakteure auf beiden Seiten der Grenze zu initiieren/fortzusetzen. Sofern es für diesen Vorschlag keine Unterstützung gibt, unterstützt die Haderslev Kommune die Beschlussvorlage der Verwaltung, nämlich die Mittel für das Projekt zu bewilligen.

Beschluss

Die Fachgruppe empfiehlt dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig das Projekt abzulehnen.

Der Kulturausschuss bewilligt den Antrag mit einem Zuschuss in Höhe von 48.000 DKK / 6.443 EUR.

Die Verwaltung prüft die Möglichkeiten eine Kartierung zu initiieren, wie von Haderslev Kommune vorgeschlagen.

04.18k-02 War and Revolution. The danish-german borderregion after World War I;

Beantragt: 63.861 DKK / 8.572 EUR

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bewilligt den Antrag mit einem Zuschuss in Höhe von 8.000 EUR / 59.600 DKK.

04.18k-03 IntegraZone

Ansøgt 104.910 DKK / 14.082 EUR

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med et tilskud på 84.930 DKK / 11.400 EUR.

04.18k-04 Kunst for alle

Dansk-tysk kunstprojekt for socialt udsatte børn og familier;

Ansøgt: 132.000 DKK / 17.718 EUR

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med et tilskud på 108.770 DKK / 14.600 EUR.

04.18k-05 Over grænsen / kortfilm / workshops;

Ansøgt 223.000 DKK / 29.933 EUR

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med et tilskud på 111.750 DKK. Der lægges vægt på, at der er tale om et talentinitiativ af længere varighed. Projektaktørerne skal dog opfordres til at udvide deltagerkredsen.

4.2. Tilbageløbsmidler til Kultur- og netværkspuljen

Bevilgede projekter under kultur- og netværkspuljen afregnes løbende, og erfaringsmæssigt resulterer afregningen i

Beantragt: 104.910 DKK / 14.082 EUR

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bewilligt den Antrag mit einem Zuschuss in Höhe von 11.400 EUR / 84.930 DKK.

04.18k-04 Kunst für alle

Deutsch-dänisches Kunstprojekt für sozial schwache Kinder und Familien

Beantragt: 132.000 DKK/ 17.718 EUR

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bewilligt den Antrag mit einem Zuschuss in Höhe von 14.600 EUR / 108.770 DKK.

04.18k-05 Über die Grenze / Kurzfilme / Workshops

Beantragt: 223.000 DKK / 29.933 EUR

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bewilligt den Antrag mit einem Zuschuss in Höhe von 111.750 DKK. Es wird Wert darauf gelegt, dass es sich hierbei um eine Talentinitiative von längerer Dauer handelt. Die Projektakteure sollen jedoch dazu aufgefordert werden, den Teilnehmerkreis zu erweitern.

4.2. Restmittel des Kultur- und Netzwerkspool

Die bewilligten Projekte des Kultur- und Netzwerkspools werden laufend abgerechnet. Erfahrungsgemäß wird es nach den Abrechnungen Restmittel

tilbageløbsmidler rækkende fra småbeløb til aflysning af hele projekter. Det er meget svært at komme med prognoser for tilbageløbsmidlernes nøjagtige beløb. En ekstra ansøgningsfrist til fordeling af eventuelle restmidler vil imidlertid næppe kunne realiseres rent tidsmæssigt, da alle mikroprojekter vil skulle være gennemført og afregnet i februar 2019. Kulturfaggruppen anbefaler derfor Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig at bemyndige forvaltningen til at bruge eventuelle tilbageløbsmidler til at finansiere genoptryk af nogle af de udviklede sprogmaterialer, da efterspørgslen er meget stor.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bemyndiger sekretariatet til at bruge tilbageløbsmidler fra kultur- og netværkspuljen til finansiering af genoptryk af sprogmaterialer.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig ønsker at få en status over tilbageløbsmidler på årets to sidste møder, så udvalget i givet fald kan ændre sin beslutning fremadrettet.

4.3. Sportspuljen

Der er modtaget en ansøgning, der har været behandlet i sportsfaggruppen SpoReg.

04.18s-01 Idrætsdag for skadede veteraner

Ansøgt: 136.000 DKK / 18.255 Euro

geben. Das können geringe Beträge bis hin zu Projektabsagen sein. Es aus diesem Grund schwer, genaue Prognosen abzugeben. Es ist unrealistisch, eine weitere Antragsfrist anzuberaumen, um eventuelle Restmittel zu verteilen, da alle Mikroprojekte bis Februar 2019 durchgeführt und abgerechnet sein müssen. Die Kulturfachgruppe empfiehlt dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig der Verwaltung die Befugnis zu erteilen, eventuelle Restmittel für weitere Auflagen der Sprachmaterialien zu nutzen, da die Nachfrage sehr groß ist.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig erteilt dem Sekretariat die Befugnis, Restmittel aus dem Kultur- und Netzwerkpool zur Finanzierung des Nachdrucks der Sprachmaterialien zu nutzen.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wünscht einen Sachstandsbericht hinsichtlich der Restmittel auf den letzten beiden Sitzungen des Jahres 2018, um gegebenenfalls den Beschluss zukünftig zu ändern.

4.3 Sportpool

Es wurde ein Antrag eingereicht. Die Sportfachgruppe SpoReg hat sich mit dem Antrag befasst.

04.18s-01 Sporttag für Einsatzveteranen und ihre Angehörigen

Beantragt: 136.000 DKK / 18.255 Euro

Gry Vissing Jensen spørger, om der har været en kontakt til veterankontakten i Haderslev. Også Sønderborg har en veterankoordinator oplyser Stephan Kleinschmidt. Mario de Vries oplyser at der også er Reha- og Behindertersportverband i Schleswig, som arbejder med krigsskadede.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med det ansøgte beløb 136.000 / 18.255 Euro.

04.18s-02 Intro/Optaktsarrangement

Dansk-tysk sportscamp 2020/2021

Ansøgt 8.568 DKK / 1.150 EUR

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med det ansøgte beløb 8.568 DKK / 1.150 EUR.

4.4. Godkendt udbetalingsanmodning KursKultur

Årsregnskab og afrapportering er godkendt af Interregforvaltningen. Ligeledes er anmodningen om udbetaling af Interreg-tilskud på 370.085,96 EUR til projektets bankkonto

Gry Vissing Jensen fragt, ob es einen Kontakt zu den Veteranen in Haderslev gegeben hat. Stephan Kleinschmidt teilt mit, dass auch Sønderborg einen Veterankoordinator hat.

Mario de Vries informiert darüber, dass es in Schleswig auch einen Reha- und Behindertensportverband in Schleswig gibt, der mit Kriegsversehrten arbeitet.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bewilligt den Antrag mit dem beantragten Betrag in Höhe von 136.000 / 18.255 Euro.

04.18s-02 Intro/Auftaktveranstaltung

Dänisch-Deutsches Sportcamp 2020/2021

Beantragt: 8.568 DKK / 1.150 EUR

Beschluss

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger ansøgningen med det ansøgte beløb 8.568 DKK / 1.150 EUR.

4.4 Auszahlungsantrag KursKultur genehmigt

Der Jahresabschluss und die Berichterstattung wurde von der Interregverwaltung genehmigt. Auch der Auszahlungsantrag des Interreg-Zuschusses von 370.085,96 EUR auf das Projekt-Konto ist genehmigt.

godkendt.

I forbindelse med årsregnskab 2017 har Interregforvaltningen også accepteret en omplacering af midler fra udgiftspost "møder" til følgende aktiviteter:

- *Ekstra museumspar KZ-Gedenkstätte Husum-Schwesing – Frøslevlejren og deraf følgende forhøjelse af udgifter til museale temahæfter, øgede udgifter til layout pga. behov for ekstra korrekturlæsning.
Ændring 156.301 DKK / 20.980 EUR*
- *Ekstra sprogprojekter
Ændring 600.000 DKK / 80.536,91 EUR*
- *Ekstra midler til skoletransport under AP 7 "Kulturakademi"
Ændring 111.750 DKK / 15.000 EUR*

Interregforvaltningsmyndigheden har anbefalet leadpartner at sørge for en bedre markedsføring af transportpuljen i det øvrige programområde. Desuden skal leadpartner i forbindelse med næste afrapportering redegøre for, hvorvidt alle indikatorerne, derunder programoutputindikatorerne: „Antal tiltag til at understøtte den intraregionale attraktivitet“ forventes opfyldt.

Anne-Mette Olsen forklarer baggrunden for forvaltningsmyndighedens anbefaling. Stephan Kleinschmidt

In Verbindung mit dem Jahresabschluss 2017 hat die Interregverwaltung der Umverteilung von Mitteln des Postens „Sitzungen“ auf folgende Aktivitäten zugestimmt:

- *Extra Museumspaar KZ-Gedenkstätte Husum-Schwesing – Frøslevlejren und die damit verbundenen Erhöhungen der Kosten für museale Themenhefte, Layout und Korrekturlesen.
Änderung: 156.301 DKK / 20.980 EUR*
- *Extra Sprachprojekte
Änderung: 600.000 DKK / 80.536,91 EUR*
- *Extra Mittel für den Schülertransport AP 7 "Kulturakademie"
Änderung: 111.750 DKK / 15.000 EUR*

Die Interregverwaltungsbehörde hat dem Leadpartner empfohlen, die Möglichkeiten des Transportpools im übrigen Programmgebiet besser zu vermarkten. Außerdem soll der Leadpartner in Verbindung mit der nächsten Berichterstattung erklären, inwieweit alle Indikatoren, darunter fallen auch die Programmoutputindikatoren: „Anzahl Maßnahmen, um die intraregionale Attraktivität zu fördern“ erreicht werden können.

Anne-Mette Olsen erläutert den Hintergrund für die Empfehlung der Verwaltungsbehörde. Stephan Kleinschmidt fragt, was die Verwaltung tun

spørger, hvad forvaltningen vil gøre for at imødekomme anbefalingerne. Anne-Mette Olsen svarer, at der er planlagt forskellige initiativer efter sommerferien for at få flere børnehaver og skoler i regionen til at ansøge i puljen. Der er endnu ikke lagt en plan for, hvordan det øvrige programområde kan blive inddraget mere.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

will, um den Empfehlungen zu entsprechen. Anne-Mette Olsen antwortet, dass nach den Sommerferien verschiedene Initiativen geplant sind, um mehr Kindergärten und Schulen in der Region zu motivieren, Mittel aus dem Pool zu beantragen. Es gibt noch keinen Plan dafür, wie das übrige Programmgebiet stärker einbezogen werden kann.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

4.5. Nyt Interreg-projekt efter KursKultur

Forvaltningen arbejder på højtryk med at færdiggøre ansøgningen til indsendelse senest den 22. juni.

Projektpartnerskab

Der arbejdes på at sikre et bredere projektpartnerskab i projektet for at imødekomme Interregforvaltningens forventninger om, at projektet i højere grad er relevant for en større del af programregionen. Som ønsket af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bibeholdes en grænsenær forankring af puljerne men med den afgørende ændring, at et mikroprojekt kan godkendes med kun en partner fra Region Sønderjylland-Schleswig. I arbejdsparterne "Nabosprog" og "Kulturarv" er der tale om et udvidet projektpartnerskab, om end det på nuværende tidspunkt

4.5 Neues Interreg-Projekt nach KursKultur

Die Verwaltung arbeitet mit Hochdruck am Antrag, um diesen am 22. Juni einzureichen.

Projektpartnerschaften

Es wird an einer breiter angelegten Projektpartnerschaft im Projekt gearbeitet, um den Erwartungen der Interregverwaltung entgegen zu kommen, die Relevanz des Projektes in einem größeren Teil der Programmregion zu erhöhen. Wie vom Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig festgelegt, wird die grenznahe Verankerung der Pools beibehalten, jedoch mit der wesentlichen Änderung, dass Mikroprojekte mit nur einem Partner aus der Region Sønderjylland-Schleswig auch genehmigt werden können. Bei den Arbeitspaketen „Nachbarsprachen“ und „Kulturerbe“ werden

endnu ikke er endeligt afklaret, om den enkelte partner får status af at være projekt- eller netværkspartnere.

Alle projektpartnere bidrager finansielt til projektet.

Netværkspartnere kan også bidrage finansielt gennem direkte tilskud til f.eks. leadpartner. Disse tilskud revideres da under tilskudsmodtager. Netværkspartnere bidrager ellers typisk med erfaring, knowhow og netværk.

Økonomi

Bestyrelsen er på vegne af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig ansøgt om at bidrage med et ekstra tilskud på 500.000 DKK / 67.200 EUR til arbejdspakken nabosprog.

UC Syd og Professionshøjskolen Absalon vil begge bidrage til projektets økonomi ift. arbejdspakken "nabosprog" gennem personaletimer. Næstved Kommune indskyder et kontantbeløb på 20.000 DKK / 2.690 EUR årligt som deres bidrag til arbejdspakken "nabosprog". Det samme vil muligvis være tilfældet med flere partnere i kultKIT projektet.

Der vil være en yderligere mundtlig orientering på udvalgsrådet.

Strakspulje/Transportpulje

I februar besluttede Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig, at transportpuljen også skal åbnes for voksne målgrupper. Af hensyn til en mere stringent formidling, vil det i praksis være sådan, at transportpuljen fortsat er en pulje for børn og unge op til 26 år (lig

die Projektpartnerschaften erweitert, jedoch ist es bis dato nicht geklärt, ob der einzelne Partner Projekt- oder Netzwerkpartner wird.

Alle Projektpartner tragen finanziell zum Projekt bei.

Netzwerkpartner können auch finanziell zum Projekt beitragen

beispielsweise durch direkte Zuschüsse an den Leadpartner.

Netzwerkpartner tragen üblicherweise mit Erfahrung, Knowhow und Netzwerk bei.

Finanzen

Im Namen des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig wird beim Vorstand ein Zuschuss von 500.000 DKK / ca. 67.200 EUR für das Arbeitspaket „Nachbarsprachen“ beantragt.

UC Syd und Professionshøjskolen Absalon werden beide mit Personalstunden zum Arbeitspaket "Nachbarsprachen" beitragen.

Die Kommune Næstved wird mit 20.000 DKK / ca. 2.690 EUR jährlich zum Arbeitspaket "Nachbarsprachen" beitragen. Das gilt möglicherweise auch für weitere Partner des kultKIT-Projektes.

Hierzu wird es weitere mündliche Erklärungen bei der Ausschusssitzung geben.

Sofortpool / Transportpool

Im Februar hat der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschlossen, dass der Transportpool auf für Erwachsene geöffnet werden soll. In Bezug auf eine stringente Vermittlung, wird in der Praxis so verfahren, dass der Pool weiterhin Kindern und Jugendlichen bis 26 Jahren zur Verfügung steht (wie bei dem

den nuværende transportpulje), mens den nye strakspulje også vil kunne støtte møder hen over grænsen mellem voksne.

Anne-Mette Olsen gennemgår det nye projekt. Gabriele Stappert spørger ind til AP5, hvordan formidlingsforløbet vil foregå. Anne-Mette Olsen forklarer processen. Marion Petersen spørger, om mindretallene bliver inddraget som hidtil. Anne-Mette Olsen svarer, at det er en detalje, som kan afklares efterfølgende, men at der principielt ikke er ændret i proceduren.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjyland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

4.5.1 Retningslinje for puljer i projektet KursKultur 2.0

Kulturudvalg Sønderjyland-Schleswig har vedtaget, at der i KursKultur 2.0 skal gælde følgende retningslinje for alle puljer: "Projektet kan støttes, såfremt det er grænseoverskridende, og der er mindst en partner fra Region Sønderjyland-Schleswig". Den tilsvarende retningslinje i det nuværende Interregprojekt KursKultur 1.0 er, at mikroprojekter skal ansøges af mindst en dansk og en tysk partner fra Region Sønderjyland-Schleswig.

jetzigen Transportpool), während der neue Sofortpool auch Treffen von Erwachsenen über die Grenze hinweg fördert).

Anne-Mette Olsen erlæuterer det nye projekt. Gabriele Stappert fragt nach AP5, wie die Vermittlung stattfinden wird. Anne-Mette Olsen erklärt den Prozess. Marion Petersen fragt, ob die Minderheiten wie bisher einbezogen werden. Anne-Mette Olsen antwortet, dass dies ein Detail ist, das anschließend abgeklärt werden kann, dass aber die Vorgehensweise prinzipiell nicht geändert wurde.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjyland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

4.5.1 Richtlinie für die Fördertöpfe im Projekt KursKultur 2.0

Der Kulturausschuss Sønderjyland-Schleswig hat beschlossen, dass in KursKultur 2.0 die folgenden Richtlinien für alle Fördertöpfe gelten sollen: "Das Projekt kann gefördert werden, sofern es grenzüberschreitend ist und mindestens ein Partner aus der Region Sønderjyland-Schleswig kommt". Die entsprechende Richtlinie im derzeitigen Interregprojekt

Forvaltningens vurdering og anbefaling:

Forvaltningen forventer ikke, at antallet af ansøgninger uden partnere her fra regionen vil være overvældende, da det er her i området, at aktørerne har netværkene og snarere er brobyggere til det øvrige programområde.

Det langsigtede perspektiv er væsentligt. Forvaltningens anbefaling er, at ansøgningen indsendes med den aftalte retningslinje som svarer til scenarie 1, med mindst en partner fra Region Sønderjylland-Schleswig, men at udvalget giver sekretariatet mulighed for efter afstemning med formandskabet at komme Interreg i møde og tilpasse retningslinjerne til scenarie 2, hvis det viser sig at være afgørende for projektet.

Gary Funck ytrer betænknings og ville foretrække at de fleste penge bliver i regionen. Gabriele Stappert und Stephan Kleinschmidt deler delvist bekymringerne. Stephan Kleinschmidt foreslår en opdeling, hvor et bestemt procenttal af projekterne fortsat skal have en partner i regionen.

Mario de Vries ser ikke de store bekymringer for at der kommer mange ansøgere udenfor vores region. Stephan Kleinschmidt

KursKultur 1.0 besagt, at Mikroprojekte von mindestens einem dänischen und einem deutschen Partner aus der Region Sønderjylland-Schleswig beantragt werden müssen. .

Einschätzung und Empfehlung der Verwaltung:

Die Verwaltung erwartet nicht, dass die Anzahl der Anträge ohne Partner hier aus der Region überwältigend sein wird, da dies hier ein Gebiet ist in dem die Akteure ihre Netzwerke haben und eher Brückenbauer sind als im übrigen Programmgebiet. Die langfristige Perspektive ist wesentlich. Die Empfehlung der Verwaltung ist, dass der Antrag zusammen mit der vereinbarten Richtlinie, die dem Szenario 1 entspricht, eingereicht wird. Also mit mindestens einem Partner aus der Region Sønderjylland-Schleswig, dass aber der Ausschuss dabei dem Sekretariat die Möglichkeit gibt, nach der Abstimmung im Vorsitz Interreg entgegen zu kommen und die Richtlinien entsprechend dem Szenario 2 anzupassen, falls es sich zeigt, dass dies für das Projekt entscheidend ist.

Gary Funck äußert Bedenken und würde es vorziehen, dass das meiste Geld hier in der Region bleibt. Gabriele Stappert und Stephan Kleinschmidt teilen diese Bedenken. Stephan Kleinschmidt schlägt eine Aufteilung vor, bei der ein bestimmter Prozentsatz der Projekte weiterhin einen Partner in der Region haben muss. Mario de Vries hat keine großen Bedenken, dass viele Anträge von außerhalb unserer Region kommen werden. Stephan Kleinschmidt

supplerer med, at beslutningerne trods alt forbliver i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Gry Vissing Jensen meddeler, at Haderslev Kommune bakker op om at give sekretariatet og formanden mandat til at forhandle den bedst mulige ansøgning på plads med det formål at sikre en bevilling fra Interreg. Haderslev Kommune ser gerne at der indføres et kriterium om at midlerne fortrinsvist skal tilgodese ansøgere fra Region Sønderjylland-Schleswig.

Vibeke Sypli Enrum argumenterer for at særlige temaer bør forbeholdes lokale projektaktører.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig drøfter Interregs opfordring til at åbne puljerne for resten af programområdet og giver formandskabet mandat til at tilpasse retningslinjerne for puljerne, hvis det anses for nødvendigt for en bevilling.

I første omgang skal ansøgningen indsendes med følgende retningslinje:

Mindst en partner skal komme fra Region Sønderjylland-Schleswig. Den anden partner kan enten komme fra Region Sønderjylland-Schleswig eller det øvrige programområde for Interreg Deutschland-Danmark.

ergänzt, dass die Entscheidungen trotz allem weiterhin beim Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig liegen werden. Gry Vissing Jensen teilt mit, dass Haderslev Kommune es unterstützt, dem Sekretariat und dem Vorsitzenden das Mandat zu erteilen, den bestmöglichen Antrag zu verhandeln und dies mit dem Ziel, eine Bewilligung durch Interreg zu gewährleisten. Haderslev Kommune sieht gerne, dass ein Kriterium eingefügt wird, dass die Fördermittel vorzugsweise Antragstellern aus der Region Sønderjylland-Schleswig bereitgestellt werden.

Vibeke Sypli Enrum argumentiert dafür, dass besondere Themen den lokalen Projektakteuren vorbehalten bleiben sollten.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig erörtert die Aufforderung von Interreg die Fördertöpfe für das übrige Programmgebiet zu öffnen und erteilt dem Vorsitz das Mandat die Richtlinien für die Fördertöpfe anzupassen, sofern dies als notwendig für eine Bewilligung erachtet wird.

Zunächst soll der Antrag mit folgender Richtlinie eingereicht werden:

Mindestens ein Partner soll aus der Region Sønderjylland-Schleswig kommen. Der zweite Partner kann dann entweder aus der Region Sønderjylland-Schleswig oder aus dem übrigen Interreg Deutschland-Danmark Programmgebiet kommen.

Dog kan op til 25 % af projekterne gennemføres uden deltagelse af partnere fra Region Sønderjylland-Schleswig.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig giver forvaltningen myndighed til at forhandle en succesfuld ansøgning på plads.

5. Valg af ny næstformand

I henhold til kommissoriet for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig skal der hvert andet år i ulige år vælges ny formand og næstformand. Formand og næstformand skal skiftevis være fra hhv. dansk og tysk side og vælges af medlemmerne i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Turnusmæssigt har tysk side formandsposten frem til efteråret 2019, og dansk side stiller med næstformanden. Hidtil har Stephan Kleinschmidt varetaget hvervet som næstformand provisorisk, indtil at dansk side efter kommunalvalget i november 2017 fik mulighed for at pege på en ny næstformand.

Gabriele Stappert orienterer om, at hun sandsynligvis fratræder som formand for kulturudvalget i Flensburg, og at hun derfor også udtræder af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Udvalget udtrykker sin beklagelse og takker for godt formandskab.

Jedoch können bis zu 25 % der Projekte ohne Teilnahme von Partnern aus der Region Sønderjylland-Schleswig durchgeführt werden.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig erteilt der Verwaltung die Befugnis einen erfolgreichen Antrag zu verhandeln.

5. Wahl eines stellvertretenden Vorsitzenden

Laut der Aufgabenbeschreibung für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig muss jedes zweite Jahr in ungleichen Jahren ein neuer Vorsitzender und stellvertretender Vorsitzender im Wechsel zwischen der deutschen und dänischen Seite von den Mitgliedern im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig gewählt werden. Laut Turnus hat die deutsche Seite den Vorsitz bis zum Herbst 2019 und die dänische Seite stellt den stellvertretenden Vorsitzenden. Bis jetzt hat Stephan Kleinschmidt diesen Posten provisorisch vertreten bis die dänische Seite nach der Kommunalwahl im November 2017 die Möglichkeit hatte einen neuen stellvertretenden Vorsitzenden zu benennen.

Gabriele Stappert informiert darüber, dass sie wahrscheinlich als Vorsitzende des Kulturausschusses in Flensburg zurücktritt und dass sie daher auch aus dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ausscheidet. Der Ausschuss drückt sein Bedauern aus und dankt ihr für ihre gute Arbeit als Vorsitzende.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vælger Kjeld Thrane som ny næstformand.

6. Udvalgsmøde september 2018

Forvaltningen har foreslået forskellige datoer og bedt udvalgsmedlemmerne om at tage stilling til dem i en doodle. På denne baggrund foreslår forvaltningen, at næste møde afholdes på den planlagte dato den 19.9.2018.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender den 19.9.2018 som dato for næste møde.

7. Gensidig orientering

Marion Petersen inviterer til Knvisbergfest den 23. juni
Torge Korff annoncerer Flensburger Hofkultur.
Anne-Mette Olsen uddeler invitation til Kultur- og netværksmøde samt 4+ åbningen.
Stephan Kleinschmidt orienterer om, at han udtræder af udvalget pga. hans ansættelse som Dezernt ved Stadt Flensburg. Sandsynligvis bliver Jesper Kock hans efterfølger.
Gary Funck henviser til kulturnatten i Husum den 30. juni. Samtidig

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wählt Kjeld Thrane als neuen 2. Vorsitzenden.

6. Ausschusssitzung September 2018

Die Verwaltung hat diverse Daten vorgeschlagen und bittet die Ausschussmitglieder sich bei Doodle zu den Vorschlägen zu verhalten. Die Verwaltung schlägt aufgrund der Doodle-Entscheidung vor, die Sitzung am ursprünglich geplanten Termin am 19.09.2018 abzuhalten.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Termin 19.09.2018 für die nächste Sitzung.

7. Gegenseitige Information

Marion Petersen lädt zum Knvisbergfest am 23. Juni ein.
Torge Korff wirbt für die Flensburger Hofkultur.
Anne-Mette Olsen verteilt die Einladungen für das Kultur- und Netzwerktreffen sowie für die 4+ Eröffnung.
Stephan Kleinschmidt informiert darüber, dass er aufgrund seiner Anstellung als Dezernt bei der Stadt Flensburg aus dem Ausschuss ausscheidet. Wahrscheinlich wird Jesper Kock sein Nachfolger.
Gary Funck weist darauf hin, dass die Kulturnacht in Husum am 30.



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

12.6.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

meddeler også han sin udtræden af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig.

Margrethe Ehler siger ligeledes farvel.

8. Eventuelt

Ingen indlæg

Juni stattfindet. Gleichzeitig teilt auch er sein Ausscheiden aus dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig mit.

Margrethe Ehler verabschiedet sich ebenfalls.

8. Verschiedenes

Keine Wortmeldungen

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Anne-Mette Olsen